

第 5 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零零年一月三十一日，星期一



Número 5

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 31 de Janeiro de 2000

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第二副刊 2.º SUPLEMENTO

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 5/2000 號行政命令：

核准澳門貿易投資促進局一九九九經濟年度
第一追加預算 82-(4)

第 6/2000 號行政命令：

核准澳門貿易投資促進局一九九九經濟年度
第二追加預算 82-(4)

第 7/2000 號行政命令：

核准澳門港務局暨水警稽查隊福利會一九九
九經濟年度第三追加預算 82-(9)

Ordem Executiva n.º 5/2000:

Aprova o 1.º orçamento suplementar do Instituto de
Promoção do Comércio e do Investimento de Macau,
relativo ao ano económico de 1999. 82-(4)

Ordem Executiva n.º 6/2000:

Aprova o 2.º orçamento suplementar do Instituto de
Promoção do Comércio e do Investimento de Macau,
relativo ao ano económico de 1999. 82-(4)

Ordem Executiva n.º 7/2000:

Aprova o 3.º orçamento suplementar da Obra Social da
Capitania dos Portos de Macau e da Polícia Marítima
e Fiscal, relativo ao ano económico de 1999. 82-(9)

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第5/2000號行政命令

Ordem Executiva n.º 5/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七及第十八條的規定，發佈本行政命令。

獨一條——核准由澳門貿易投資促進局行政管理委員會簽署之澳門貿易投資促進局一九九九經濟年度第一追加預算，金額為澳門幣250,000.00（貳拾伍萬圓正），該預算成為本行政命令之組成部份。

二零零零年一月二十八日發佈。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo único. É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 1999, no montante de MOP 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), que faz parte integrante da presente ordem executiva e é assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

28 de Janeiro de 2000.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門貿易投資促進局

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau

一九九九年度第一追加預算

1.º orçamento suplementar para 1999

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	扣減之金額 Importâncias de redução
7411	收入 Proveitos 九九年本地區總預算之津貼 Subsídio OGT/99	MOP 250,000.00
61	成本 Custos 促進澳門貿易及投資活動之開支 Gastos em Acções de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau	MOP 250,000.00

一九九九年十二月三十一日於澳門貿易投資促進局

行政管理委員會——主席：李炳康，執行委員：張國華，杜
德連

O Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 31 de Dezembro de 1999. — Presidente, *Lee Peng Hong*. — Vogais Executivos, *Lourenço Cheong* — *Oriana M. Drummond*.

第6/2000號行政命令

Ordem Executiva n.º 6/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條的規定，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 17.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

獨一條——核准由澳門貿易投資促進局行政管理委員會簽署之澳門貿易投資促進局一九九九經濟年度第二追加預算，金額為澳門幣560,000.00（伍拾陸萬圓正），該預算成為本行政命令之組成部份。

二零零零年一月二十八日發佈。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Artigo único. É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 1999, no montante de MOP 560 000,00 (quinhentas e sessenta mil patacas), que faz parte integrante da presente ordem executiva e é assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

28 de Janeiro de 2000.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門貿易投資促進局
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau

一九九九年度第二追加預算
2.º orçamento suplementar para 1999

帳目編號 CódigoPoc	項目 Contas	追加 – 取消 (澳門幣) Reforço – Anulação (MOP)
	收入 Receitas	
7411 - 7419	九九年本地區總預算之津貼 - 上年度管理之結轉 Subsídio OGT/99 - Saldo Transitado da Gerência Anterior	7.000.000,00 – 6.440.000,00
	總計 Total	560.000,00

帳目編號 CódigoPoc	項目 Contas	追加 (澳門幣) Reforço (MOP)
	成本 Custos	
61	促進澳門貿易及投資活動之開支 Gastos em acções de Promoção do Comércio e do Investimento	300.000,00
65	人事開支 Despesas com o Pessoal	210.000,00
67	其他開支及負擔 Outras Despesas e Encargos	50.000,00
	總計 TOTAL	560.000,00

澳門貿易投資促進局行政管理委員會，於一九九九年十二月三十一日

主席：李炳康，執行委員：張國華，杜僊連

O Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 31 de Dezembro de 1999. — Presidente, *Lee Peng Hong*. — Vogais Executivos, *Lourenço Cheong* — *Oriana M. Drummond*.

澳門貿易投資促進局

一九九九年第二追加預算

(等級1)

帳目 編號	項目	金額 澳門幣
收益		
74	營業上之津貼	45,350,000.00
75	補充收入	1,320,000.00
收益總計		46,670,000.00
投資		
42	有形資產	400,000.00
投資總計		400,000.00
成本		
61	促進澳門貿易及投資活動之開支	14,460,000.00
62	分包合同	10,000.00
63	第三者作出之供應及提供之勞務	7,650,000.00
65	人事開支	23,530,000.00
66	財務開支	50,000.00
67	其他開支及負擔	220,000.00
68	營業年度之攤折	350,000.00
成本總計		46,270,000.00
投資及成本總計		46,670,000.00

一九九九年十二月三十一日於澳門

行政管理委員會——主席：李炳康，執行委員：張國華，杜僊連

2.º orçamento suplementar do
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau
referente ao ano económico de 1999

(Grau 1)

Código das Contas	RUBRICAS	VALOR EM MOP
<u>PROVEITOS</u>		
74	SUBSÍDIOS DESTINADOS À EXPLORAÇÃO.....	45,350,000.00
75	RECEITAS SUPLEMENTARES.....	1,320,000.00
TOTAL DOS PROVEITOS		46,670,000.00

(Grau 1)

Código das Contas	RUBRICAS	VALOR EM MOP
	INVESTIMENTOS	
42	IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS	400,000.00
	TOTAL DOS INVESTIMENTO	400,000.00
	CUSTOS	
61	GASTOS EM ACÇÕES DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU	14,460,000.00
62	SUBCONTRATOS	10,000.00
63	FORNECIMENTOS E SERVIÇOS DE TERCEIROS.....	7,650,000.00
65	DESPESAS COM O PESSOAL	23,530,000.00
66	DESPESAS FINANCEIRAS	50,000.00
67	OUTRAS DESPESAS E ENCARGOS	220,000.00
68	AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO	350,000.00
	TOTAL DOS CUSTOS	46,270,000.00
	TOTAL DOS INVESTIMENTOS E DOS CUSTOS	46,670,000.00

Macau, aos 31 de Dezembro de 1999. — O Conselho de Administração — Presidente, *Lee Peng Hong*. — Vogais Executivos, *Lourenço Cheong* — *Oriana M. Drummond*.

澳門貿易投資促進局
一九九九年第二追加預算

(等級2)

帳目編號	項目	金額 澳門幣
	收益	
74	營業上之津貼	
741	政府機構	
7411	1999年本地區總預算的津貼	11,750,000.00
7412	指定收入(發出證明原產地的文件所徵收的手續費之收入)	33,600,000.00
7419	上年度管理之結轉	0.00
75	補充收益	
751	參與展銷及其他推廣活動的收益	800,000.00
752	廣告收益	520,000.00
	收益總計	46,670,000.00
	投資	
42	有形資產	
425	運輸工具	300,000.00
426	行政設備	100,000.00
	投資總計	400,000.00

		(等級2)
帳目 編號	項目	金額 澳門幣
成本		
611	推廣活動	12,750,000.00
612	推廣的物料	710,000.00
613	邀請其他人士參與推廣活動的費用	1,000,000.00
621	判予其他公司的分包合同	10,000.00
631	第三者之供應	900,000.00
632	第三者之勞務 (一)	5,550,000.00
633	第三者之勞務 (二)	1,200,000.00
651	行政管理委員會的薪酬	2,700,000.00
652	人員之薪酬	14,190,000.00
653	僱員之其他薪酬	5,000,000.00
655	報酬之負擔	400,000.00
656	人員培訓	70,000.00
657	工作及個人意外保險	120,000.00
658	人員之其他開支	1,050,000.00
661	銀行服務費用	50,000.00
671	其他費用及支出	220,000.00
682	有形不動資產的攤折	300,000.00
683	無形不動資產的攤折	50,000.00
成本總計		46,270,000.00
投資及成本總計		46,670,000.00

**2.º orçamento suplementar do
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau,
referente ao ano económico de 1999**

		(Grau 2)
Código das Contas	RUBRICAS	VALOR EM MOP
<u>PROVEITOS</u>		
74	<u>SUBSÍDIOS DESTINADOS À EXPLORAÇÃO:</u>	
741	<u>DO SECTOR PÚBLICO ESTATAL:</u>	
7411	Subsídio OGT/1999.....	11,750,000.00
7412	Receitas Consignadas (Art.º 51.º do Decreto-Lei nº 50/80/M. de 30 de Dezembro).....	33,600,000.00
7419	Saldo Transitado da Gerência Anterior	0.00
75	<u>RECEITAS SUPLEMENTARES:</u>	
751	De Participações em Feiras e Outros Eventos	800,000.00
752	De Publicidade	520,000.00
TOTAL DOS PROVEITOS		46,670,000.00
<u>INVESTIMENTOS</u>		
42	<u>IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS:</u>	
425	Material de Carga e Transporte	300,000.00
426	Equipamento Administrativo	100,000.00
TOTAL DOS INVESTIMENTOS		400,000.00

		(Grau 2)
Código das Contas	RUBRICAS	VALOR EM MOP
<u>CUSTOS</u>		
611	Acções Publicitárias	12,750,000.00
612	Material Publicitário	710,000.00
613	Despesas de Promoção com Convidados e Visitantes	1,000,000.00
621	Subcontratos com outras empresas	10,000.00
631	Fornecimentos de Terceiros	900,000.00
632	Serviços de Terceiros (I).....	5,550,000.00
633	Serviços de Terceiros (II)	1,200,000.00
651	Remunerações dos Órgãos Directivos	2,700,000.00
652	Ordenados e Salários do Pessoal	14,190,000.00
653	Remunerações Adicionais	5,000,000.00
655	Encargos sobre Remunerações	400,000.00
656	Formação de Pessoal	70,000.00
657	Seguros de Acidentes de Trabalho	120,000.00
658	Outras Despesas com o Pessoal	1,050,000.00
661	Despesas com serviços bancários	50,000.00
671	Outras Despesas e Encargos	220,000.00
682	Amortizações e Reintegrações de Imobiliários Corpóreas	300,000.00
683	Amortizações e Reintegrações de Imobiliários Incorpóreas	50,000.00
TOTAL DOS CUSTOS		46,270,000.00
TOTAL DOS INVESTIMENTOS E DOS CUSTOS		46,670,000.00

第 7/2000 號行政命令

Ordem Executiva n.º 7/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並按照九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條的規定，發佈本行政命令。

獨一條——核准由澳門港務局暨水警稽查隊福利會行政委員會簽署之一九九九經濟年度第三追加預算，其金額相等於登錄在一九九九經濟年度預算之金額增至澳門幣 \$ 507,969.38 (伍拾萬柒仟玖佰陸拾玖元叁角捌分)，該預算成為本行政命令之組成部份。

二零零零年一月二十八日發佈。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 17.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo único. É aprovado o 3.º orçamento suplementar da Obra Social da Capitania dos Portos de Macau e da Polícia Marítima e Fiscal, relativo ao ano económico de 1999, o qual acresce em MOP 507 969,38 (quinhentas e sete mil, novecentas e sessenta e nove patacas e trinta e oito avos), o valor inscrito no orçamento para o ano económico de 1999, que faz parte integrante da presente ordem executiva e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

28 de Janeiro de 2000.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門港務局暨水警稽查隊福利會
Obra Social da Capitania dos Portos de Macau e
da Polícia Marítima e Fiscal

澳門港務局暨水警稽查隊福利會一九九九經濟年度第三追加預算
3.º orçamento suplementar da Obra Social da Capitania dos Portos de Macau
e da Polícia Marítima e Fiscal, relativo ao ano económico de 1999

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforço
收入 <i>Receitas</i>		
08-01-00	會員費 Quotizações dos sócios	\$ 430,000.00
11-11-00	會員短期借款 Empréstimos a curto prazo aos associados	\$ 77,969.38
開支 <i>Despesas</i>		
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 10,000.00
01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金 Abonos diversos – previdência social	\$ 80,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 20,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumo de secretaria	\$ 50,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 11,969.38
02-02-07-01	為食堂購買貨品 Aquisição de produtos para a cantina	\$ 50,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 16,000.00
09-01-04-00	短期借款 Empréstimos a curto prazo	\$ 270,000.00

一九九九年十一月三十日於澳門港務局暨水警稽查隊福利會。

主席：澳門港務局局長 黃穗文，副主席：水警稽查隊副警務總監 賴敏華，秘書：水警稽查隊警務總長 周見靄，委員：財政司代表 鍾聖心。

Obra Social da Capitania dos Portos de Macau e da Polícia Marítima e Fiscal, aos 30 de Novembro de 1999. — A Presidente, *Wong Soi Man*, directora da CPM. — Vice-Presidente, *Lai Man Wa*, superintendente da PMF. — A Secretária, *Chau Kin Oi*, intendente da PMF — A Vogal, *Chong Seng Sam*, representante da DSF.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes	
精裝	\$ 700,00	capa dura	\$ 700,00
普通裝	\$ 400,00	capa normal	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝	\$ 150,00	capa normal	\$ 150,00
精裝	\$ 250,00	capa dura	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
司法官培訓中心 (第二版, 雙語版, 一九九七年).....	\$ 20,00	Centro de Formação de Magistrados (2.ª ed. bilingue, 1997).	\$ 20,00
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em português).....	\$ 110,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em chinês).....	\$ 100,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
葡萄牙共和國國家憲法 (九月二十日第 1/97 號憲法性法律——第四次修正) 一九九七年十一月.....	\$ 80,00	Constituição da República Portuguesa (Lei Constitucional n.º 1/97, de 20 de Setembro - 4.ª Revisão) - ed. Novembro de 1997.	\$ 80,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月).....	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998).	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).....	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996).	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織) (雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
澳門高等法院的司法見解 (九三年——九八年) 多卷, 中葡文版		Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.	
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	參見出版目錄	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos de 1979 a 1999 - peça catálogo de publicações da IO.	
選舉法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 55,00	Legislação Eleitoral (ed. bilingue, 1996).	\$ 55,00
選舉法例 II (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Legislação Eleitoral II (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).	\$ 15,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).	\$ 350,00
澳門物業登記概論 (中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
(葡文版, 一九九七年十二月).....	\$ 75,00	(ed. português, Dezembro de 1997).	\$ 75,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
澳門司法組織 (第三版, 雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Organização Judiciária de Macau (3.ª ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 30,00	Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995).	\$ 30,00
公職法律制度 (第三版, 中文版, 一九九八年).....	\$ 70,00	Regime Jurídico da Função Pública (3.ª ed. em chinês, 1998).	\$ 70,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
按照發展層屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00

印務局

Imprensa Oficial

每份價銀十一元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 11,00